

Posudek bakalářské práce L. Štěpánkové

**Prefixy s významem negativním v současné francouzštině**  
(FF JU České Budějovice, 2016)

Cílem práce bylo zhodnotit reálný úzus prefixů s negativním významem v současné francouzštině, a to sondou v elektronickém korpusu frWaC.

L. Štěpánková nejprve na základě odborné literatury (české i francouzské) vymezila základní pojmy (slovotvorba, derivace, prefix). Poté důkladně popsala prefixy s negativním významem, roztrídila je podle kompatibility s jednotlivými slovními druhy, podle původu a uvedla jejich významová specifika. Celou stať považuji za kvalitně napsanou, a to jak po věcné, tak po stylistické stránce.

Úvodní část posloužila diplomantce ke stanovení metodologie výzkumné práce, jakož i hypotéz, které si kladla za cíl ověřit. Vlastní analýzy byly provedeny ve dvou komplementárních fázích. Nejprve v elektronickém slovníku Le Petit Robert vyhledala pomocí dotazů pro automatickou rešerši všechna slova vytvořená pomocí negativních prefixů, tato slova pak roztrídila podle slovních druhů a spočítala procentuální podíl jednotlivých prefixů. Všímal si i způsobu připojení prefixu (se spojovníkem či bez). Dostává tak velmi zajímavý soubor lexikálních jednotek, s nímž může dále pracovat a na jehož základě může formulovat kvantitativní závěry. Jen mi není zcela jasné, proč byla adjektiva a substantiva počítána 2-4 krát s ohledem na jejich různé tvary podle rodu a čísla. Při použití stejné logiky bychom museli násobit i tvary sloves podle jejich flexe.

V další fázi výzkumu L. Štěpánková pomocí dotazů v CQL provedla sondu v korpusu frWaC. Vyhledala všechny výskyty slov s daným prefixem podle slovních druhů. Výsledky své korpusové rešerše kvantitativně vyhodnotila a porovnála je s daty získanými ze slovníku. Je třeba ocenit úroveň práce s korpusem a i schopnost interpretace výsledků. Nabízí se zde podobný dotaz jako v případě slovníku – nemůže fakt, že substantiva a adjektiva byla počítána ve všech tvarech a slovesa pouze v infinitivu zkreslit výsledná data?

Jak diplomantka uvádí, seznamy slov získané z korpusu bylo nutno dále manuálně vytřídit, neboť korpus dal řadu irelevantních výsledků. I zde je třeba ocenit důkladnost tohoto manuálního zásahu.

Pozitivně hodnotím fakt, že diplomantka se snažila samostatně najít řešení všech praktických problémů, se kterými se v průběhu vyhodnocování korpusových rešerší setkala (volba mezi atributem word/lemma, pravopisné chyby, vliv jiných jazyků apod.).

Výsledky analýzy jsou velmi cenné a poskytují původní relevantní materiál pro lexikografické zpracování současné francouzské slovní zásoby. Všechny získané seznamy jsou v elektronické formě přístupné na přiloženém CD (v textu práce postrádám odkaz na toto CD a popis souborů) a jsou tak přímo využitelné. Rovněž ukazují na možnosti a meze korpusu frWaC.

Závěr: práce je založená na vlastním výzkumu a je skutečným přínosem pro současnou francouzskou lexikografii. Doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnotit známkou **výborně**.

V Českých Budějovicích dne 18. 5. 2016.

doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.